

La colectividad de origen navarro en Argentina

Los centros navarros como espacio de encuentro

Sagrario Anaut-Bravo
Mariana B. García Quiroga
(coordinadoras)

Universidad Pública de Navarra
Nafarroako Unibertsitate Publikoa

La colectividad de origen navarro en Argentina

Los centros navarros como espacio de encuentro

La colectividad de origen navarro en Argentina

Los centros navarros como espacio de encuentro

Sagrario Anaut-Bravo
Mariana B. García Quiroga
(coordinadoras)

upna
Universidad Pública de Navarra
Nafarroako Unibertsitate Publikoa



La Universidad Nacional de Rosario ha colaborado en la investigación de los procesos migratorios de la colectivad de origen navarro en Argentina, cuyo estudio recoge esta publicación.

Título: *La colectividad de origen navarro en Argentina. Los centros navarros como espacio de encuentro*

Coordinadoras: Sagrario Anaut-Bravo / Mariana B. García Quiroga

Autores: Ruth Iturbide / Lucía Martínez / Nerea Zugasti / Rubén Lasheras / Sagrario Anaut-Bravo / Mariana B. García Quiroga / Miguel Laparra / Ángel García

Edita: Universidad Pública de Navarra / Nafarroako Unibertsitate Publikoa
1° edición: 2013

Foto cubierta: Familiares y amistades de Luisa Zuazu en uno de sus viajes a su pueblo de origen (Pitillas, 1952)

Composición Pretexto

ISBN: 978-84-9769-308-0

© Universidad Pública de Navarra / Nafarroako Unibertsitate Publikoa
© Autores de sus respectivos textos

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar, escanear o hacer copias digitales de algún fragmento de esta obra.

Coordinación y distribución: Sección de Publicaciones
Universidad Pública de Navarra
Campus de Arrosadia
31006 Pamplona
publicaciones@unavarra.es

Índice

Nota inicial y agradecimientos

Prólogo

Introducción

La mirada puesta en las personas que emigraron: metodología

Navarra, tierra de emigración
Sagrario Anaut-Bravo

1. Introducción
2. Reconstruyendo la dinámica migratoria
3. Emigrar desde Navarra
   3.1. La emigración en los siglos XVI-XVIII
   3.2. La emigración en los siglos XIX-XX
4. Una mirada al pasado

Las migraciones recientes: la necesidad de medir
Miguel Laparra / Ángel García / Sagrario Anaut-Bravo

1. Población de origen navarro residente en el extranjero
2. Los nuevos emigrantes: emigrantes de origen navarro desde 2002
3. Un colectivo especial: migrantes en misiones
4. El retorno: inmigrantes de origen navarro procedentes del extranjero en el período 2002-2008

El proyecto migratorio a Argentina: construyendo una nueva vida
Ruth Iturbide Rodrigo / Lucía Martínez Virto

1. Introducción
2. El inicio del proyecto migratorio: el viaje
   2.1. Razones que motivaron la salida
   2.2. El viaje
3. Características sociodemográficas de las personas que emigraron
   3.1. Situación familiar
   3.2. La vivienda
   3.3. Formación
   3.4. Situación laboral
   3.5. Salud
   3.6. Relaciones sociales
   3.7. Situación política
4. Adaptación y asentamiento en el país de acogida
   4.1. El proceso de adaptación
   4.2. El asentamiento: un paso más en la construcción de una nueva vida
5. Algunas reflexiones

La presencia navarra en la República Argentina. El asociacionismo en torno a los centros navarros
Mariana B. García Quiroga

1. Circulación migratoria entre España y Argentina
2. Las corrientes migratorias navarras hacia Argentina
3. Cuantificar para conocer: una fotografía fija de la realidad reciente de la migración navarra
   3.1. Nacidos en Navarra y registrados en los consulados de España
   3.2. La migración navarra y sus descendientes: ¿cuántos son?
4. El asociacionismo de la colectividad navarra: los centros navarros como lugar de encuentro desde su origen
   4.1. Buenos Aires, primera ciudad de asentamiento navarro
   4.2. La pampa navarra en Provincia de Buenos Aires: Bolívar
   4.3. El colectivo navarro en Mar del Plata
   4.4. Rosario, puerto del río Paraná
   4.5. Mendoza, evoca la montaña navarra
5. Una vida compartida en Argentina
6. Una realidad con futuro

De Argentina a Navarra: los procesos de retorno
Nerea Zugasti Mutilva

1. Introducción
2. El porqué del retorno: descubriendo los factores que impulsaron la vuelta
3. Luces y sombras de un nuevo proceso de adaptación: la situación actual de las personas retornadas
4. De la incertidumbre al asentamiento

La dimensión identitaria: soy navarro/a...
Rubén Lasheras Ruiz

1. Introducción: aproximación al concepto de identidad
2. Motivaciones y trayectorias vitales diversas
3. El extrañamiento y la necesidad de reproducir ambientes
4. Lenguaje y construcción de identidad
5. La descendencia
6. La posibilidad del retorno
7. Conclusiones. ¿Tú qué eres?

A modo de síntesis
Miguel Laparra Navarro / Sagrario Anaut-Bravo

Una emigración de largo recorrido en una región poco poblada
Una mirada al presente reciente: el aumento cuantitativo de la colectividad navarra
El asociacionismo de la colectividad de origen navarro

Bibliografía
Enlaces de interés

Nota inicial y agradecimientos

La realidad de la emigración es una experiencia individual y colectiva, un fenómeno sociodemográfico, político y económico, al igual que un acontecer histórico. En la presente publicación, el centro de atención se focalizará en conocer la experiencia migratoria de un grupo de personas que comparten un origen geográfico y cultural, ya sea o no en primera persona: Navarra.

Es la historia de quienes emigraron durante la denominada «emigración en masa» que se produjo a lo largo de los siglos XIX y XX desde diferentes puntos de España hacia América. Una historia de la memoria de quienes emigraron, sobre todo, por razones económicas, de expectativas vitales y/o por un exilio forzoso. No solo hay nombres y apellidos, hay también escenarios con colores, olores y formas especiales, junto a una comunidad, un pueblo, un vecindario, que hablan de una memoria compartida y nuevamente «construida». Una construcción que habla de identidad, pero también de espacios compartidos. Las Casas, Centros u Hogares de las distintas regiones españolas son ejemplo de esa construcción comunitaria en el lugar de destino, en tanto que algunas plazas, fuentes, escuelas, etc., lo son en el de origen.

Esta historia de emigrantes ha de ir acompañada del estudio de la emigración como acontecimiento sociodemográfico. La actual Comunidad Foral de Navarra ha sido, y en menor medida sigue siendo, tierra de emigración. Es un territorio poco poblado, por lo que al mirar hacia otros escenarios próximos o lejanos no podremos esperar que su presencia sea numéricamente significativa. Insignificancia cuantitativa que no resta protagonismo a quienes un día dejaron su tierra natal.

La emigración supuso, en ocasiones, el inicio de la destrucción de la herencia cultural y de formas de identidad preexistentes, dando paso a nuevas identidades culturales. En otros casos, propició que afloraran ciertas necesidades sociales vinculadas a la memoria compartida. Algunas de ellas impulsaron

fórmulas de asociacionismo como las que desarrollaron los hombres y mujeres de origen navarro en la Argentina.

En una actualidad con flujos migratorios intensos y con direcciones cambiantes, merece toda nuestra atención detenerse ante una realidad que sigue hablando de las fronteras que dividen, si bien «quienes las trazan no pueden evitar que sean también puntos de contacto que enlazan, conectan y enfrentan entre sí los lugares que separan» (Z. Bauman, 2011).

Este acercamiento a la presencia de la comunidad navarra en la República Argentina no hubiera sido posible sin el apoyo de la Dirección General de Relaciones Institucionales del Departamento de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno de Navarra que financió el proyecto de investigación: *Estudio sobre la evolución y situación actual en el mundo de la población emigrante de Navarra (2009-2010)*[1].

Tampoco hubiera visto la luz sin la participación entusiasta de un amplio grupo de personas de origen navarro y sus descendientes residentes en Argentina, de quienes retornaron a Navarra y de quienes compartieron recuerdos de sus familiares migrados. En su mayoría, abrieron la puerta de sus casas, compartieron con generosidad trayectos migratorios, fiestas, fotos y documentos familiares. Nuestro agradecimiento a todas estas personas que, además, guardan cálidamente en su memoria un sentido de identidad y amor por un origen común.

Especial mención ha de hacerse a quienes dirigen los centros navarros y vascos, y las asociaciones españolas repartidas por el amplio territorio de la República Argentina, por las facilidades dadas a nuestros requerimientos. Asimismo, se ha de agradecer el apoyo brindado por la Federación de Centros Navarros, la Federación de Entidades Vascas y, en particular, la Fundación Navarra Solidaria.

No es menos importante en un estudio como el que aquí se presenta, la colaboración institucional. Este es el caso de los Consulados Generales de España en Rosario y Buenos Aires sin los que no se hubiera podido dimensionar la realidad sociodemográfica de la comunidad navarra en Argentina. De igual forma han sido valiosas las aportaciones de la Maestría en Políticas para las Migraciones Internacionales de la Universidad de Buenos Aires, la Facultad de Ciencia Política de la Universidad Nacional de Rosario y el grupo de investigación ALTER de la Universidad Pública de Navarra.

1. Proyecto concedido al Grupo ALTER de investigación de la Universidad Pública de Navarra (código OTRI: 2008026104).

Prólogo

La migración es un hecho político inédito, de este tiempo actual y complejo.

Es un hecho que pertenece a la realidad social en su contraste dimensional de espacio y tiempo. En las migraciones confluyen paradojas y diversidad de discursos y, como todo fenómeno, sucede en un tiempo histórico cargado de interpretaciones y sucesos del pasado.

En cada momento de este presente emergen, en ocasiones, distintas duraciones de ese pasado historizado, e interactúan permanencias y transformaciones. En el caso de la migración navarra a la República Argentina, este texto releva esas presencias que sobreviven a la historia: sus mezclas y mutaciones.

En las migraciones, esto se hace particularmente notable por los trazos culturales, generaciones nuevas que, como en multiplicación celular, se dividen, subdividen, transmitiendo, ampliando, sintetizando o reduciendo las manifestaciones heredadas.

La tarea de los investigadores será, entonces, construir y dar sentido a la praxis social, a las manifestaciones populares y culturales de la presencia navarra y su relación con este territorio de recepción, la Argentina.

Este proceso de investigación se inició en el año 2009, con profesionales argentinos y españoles e intervención de múltiples disciplinas: ciencia política, historia, trabajo social, relaciones internacionales, sociología, así como también con la colaboración de varias instituciones académicas: Universidad Pública de Navarra, Universidad de Buenos Aires y Universidad Nacional de Rosario.

Ese trabajo se ha concretado en la presente publicación, combinando técnicas de investigación tradicional, etnográficas, entrevistas en profundidad y nue-

vas tecnologías que arrojan datos de calidad confrontados con la información cuantitativa. Esta vasta tarea ha quedado plasmada en un constructo científico de lectura agradable y brinda una perspectiva de la presencia navarra y sus expresiones en el extremo sur de la América Latina: la República Argentina.

Según los especialistas, la migración es una pauta cultural de la globalización. Es por ello que hoy el poder estar en un punto lejano al de origen, reproduciendo cotidianamente la existencia de manera temporal o permanente, representa una idea plausible.

La migración es un fenómeno que se aviene a las agendas políticas gubernamentales y que asciende a lo internacional público desde la década del 90 del pasado siglo. Deviene por el efecto conjugado de crisis, aperturas, levantamiento de muros, guerras o catástrofes, persecuciones, lucha por un destino mejor, en el que actúan casi doscientos millones de personas en el mundo, que se movilizan cotidianamente en similares proporciones por sexo.

Este libro se muestra como un conjunto de trabajos referidos a la relación migratoria entre Navarra y Argentina. En él está presente una historia de esa relación y también se indagan las causas, los procesos, las transmisiones identitarias, el retorno, las características sociodemográficas de la población navarra y, además, se intenta cuantificar a navarros nacidos y descendientes.

La circularidad migratoria es un tema eje entre estos dos puntos geográficos y se relevan sus agrupaciones colectivas. En este trabajo se presentan también testimonios orales de miembros del colectivo navarro en Argentina, de navarros retornados, documentos, fotografías que grafican la realidad analizada.

El proceso y el fenómeno migratorio son dos puntos dentro del plano de la realidad social analizable. Ambos aparecen como complejos, oscuros, matizados, multidimensionales e inorgánicos. El fenómeno asume formas que se describen en la prensa, en las categorías normativas: migrante con capital, trabajador migrante, refugiado, mujeres migrantes, etc.

El proceso sufre transformaciones a lo largo de la historia. Primero, migración de campo a ciudad. Más tarde y al mismo tiempo, se produjeron la migración transatlántica y la migración continental y de carácter permanente en siglo xix y xx. En apariencia, unidireccional, del país de origen al de recepción.

El migrante asume modalidades mixtas y complejas en el siglo xxi: vagabundo, turista, ciudadano global, visitante transitorio, doble ciudadano o ciudadano transnacional, o migrantes en el límite de la legalidad, demoniza-

do, securitizado etc. El proceso se complejiza cuando emerge el fenómeno. Ambos, proceso y fenómeno pueden ser teorizados, normatizados. Grupos de presión, lobbys, militantes, organizaciones de abogacía y derechos humanos, las ONG, organismos diversos, movilizaciones multitudinarias, etc., en EE.UU., Argentina, España, México, Guatemala o Alemania.

La presencia navarra en este territorio, como relata el trabajo, fue temprana. Se registra desde la venida de los españoles a América, pero es en la primera mitad del xix, que por una conjunción de razones políticas, sociales, económicas, que comienza a fluir para tomar fuerza a fines del xix y plenitud en el xx. Las guerras napoleónicas, las carlistas, el conflicto con Cuba y luego con Marruecos, hacen tensión en los varones que no quieren ser reclutados, con las consecuencias críticas de los períodos posbélicos; sumadas a la estructura de herencia, el bajo crecimiento vegetativo, las epidemias, los desarrollos tecnológicos y de las comunicaciones, cierta prosperidad en Navarra, en relación con otras regiones. La primera posguerra, la Guerra Civil española, la Segunda Guerra Mundial, y el régimen franquista, con su multiplicidad de consecuencias, humanitarias, de desarrollo, de salud, de ausencia de libertades, son causas del fluir hasta avanzada la segunda mitad del siglo xx.

La colectividad navarra en Argentina, como se ha dicho, se ha diseminado por todo el territorio. A sus iniciales comportamientos endogámicos les corresponde un intercambio cultural con las culturas originarias y migraciones de origen italiano, la de mayor presencia en Argentina.

El asociacionismo navarro es temprano también, en las migraciones del xix. Su nucleamiento es en organizaciones de asistencia mutua, generalistas, españolas o en torno a identidades euskaras y de ideología carlista. Los centros vascos, por su parte, los agruparon hasta la actualidad, en su completa estructura que agrupa a unos 90 centros en la actualidad. Los centros navarros son posteriores en organización. Su federación agrupa los 5 centros en Argentina que constituyeron la primera base de esta investigación.

Las agrupaciones poseen diversos niveles de dinamismo e identificación con la cultura navarra, argentina, vasca y española. Las tensiones políticas emergen, las religiosas mucho menos y hay una identificación con lo navarro como orgullo y pasado común. Aunque la identidad navarra aparece difusa, no inmediata, aflora en fiestas, comidas y deportes. Entre los navarros instalados en Argentina, se presentan muestras de destacados artistas, académicos y empresarios, de la industria editorial, vitivinícola, prensa, metalurgia, negocios agropecuarios e inmobiliarios. Las crisis argentina y española han dinamiza-

do las corrientes emigrantes, quedará para un futuro seguir indagando en las razones y los lazos.

Entre las conclusiones y las expectativas de este estudio destacan la noción de circularidad y potencialidad migratoria entre Navarra y Argentina, la necesidad de incrementar los lazos institucionales que amplíen ciudadanía a los migrantes en ambos sentidos y la noción de dinamismo identitario.

La Universidad avala institucionalmente este esfuerzo de investigación entre los territorios de Navarra y Argentina, para abordar la migración en sus múltiples dimensiones y ofrece sus espacios académicos pertinentes para explicar el fenómeno.

Los navarros en Argentina son marca de esta agenda migratoria internacional. Dan cuenta de una realidad, vigente desde mitad del xix, que se reproduce de manera circular hasta nuestros días. Cultural, histórica, social y políticamente, en este texto, se da cuenta con éxito de esa página local de la historia migratoria mundial.

Franco Bartolacci
Decano de la Facultad de Ciencia Política y RRII
Universidad Nacional de Rosario

Introducción

La experiencia de indagar en la vida migrante navarra en Argentina se ha sustentado sobre una investigación participante e integrada realizada por un conjunto de investigadores de España (Navarra) y Argentina, en una dinámica de trabajo compartida, interactuada, habiendo sido propiciada por la Dirección General de Relaciones Institucionales del Departamento de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno de Navarra[1]. Todo ello se enmarca en el nuevo contexto demográfico de la Comunidad Foral de Navarra, caracterizado por un crecimiento significativo de su población en la última década como consecuencia de un flujo inmigratorio intenso.

Esta nueva realidad está facilitando repensar la emigración desde la lógica de la reciprocidad y del reconocimiento, como una cuestión de justicia social, desde donde comprender la trascendencia del fenómeno en la transformación económica, política y social de Navarra, como del conjunto de España, a partir de los años 60 del siglo xx. En este sentido, el esfuerzo de quienes emigraron y su impacto socioeconómico en el país a través de las remesas y de la transferencia de información y del proceso de modernización, ha sido ampliamente demostrado por la historiografía especializada. Junto a la emigración económica, se encuentran quienes se exiliaron por motivos políticos, víctimas a las que parecía oportuno compensar una vez que el país entraba en una vía de confraternización y consenso en la que canalizar democráticamente las diferencias políticas o ideológicas.

1. Proyecto de investigación financiado: *Estudio sobre la evolución y situación actual en el mundo de la población emigrante de Navarra* (código OTRI: 2008026104).

El poner el acento en la comunidad navarra emigrada y dispersa por el mundo, ya sea de forma personal o a través de la relación con asociaciones o grupos de emigrantes, no es un ejercicio de conocimiento sin repercusión sobre el campo de estudio. Es una interesante fórmula de reconocimiento de su significación histórica y de propuesta de actuación para las políticas migratorias.

Es por ello que las siguientes páginas van a adentrarse en la situación actual de la población de origen navarro en el mundo, cuando el retorno ha adquirido una nueva dimensión. Sobre el marco general se procederá a focalizar el estudio en el caso de Argentina, principal receptor de emigrantes de Navarra. De igual forma, se ha entendido como necesaria la realización de una prospectiva histórica para la contextualización de las realidades presentes y la constatación de las inercias y sinergias que se producen entre los diferentes flujos migratorios acaecidos en los últimos siglos.

El texto se organiza, por tanto, en dos grandes bloques temáticos. En el primero, compuesto por los dos primeros capítulos, hay un estudio general de la emigración internacional desde Navarra. La pretensión ha sido presentar un marco de referencia en el que situar el caso más significativo de recepción de la colectividad navarra: la República de Argentina.

El primer capítulo «Navarra, tierra de emigración», de Sagrario Anaut-Bravo, analiza la historia sociodemográfica de una emigración navarra que arranca en los primeros momentos de la llegada al Nuevo Mundo (siglos xvi) y que se ha prolongado con intensidades muy variables hasta la actualidad. Se profundiza en sus dinámicas, tipologías, causas y dimensiones cuantitativas en el plano de la larga duración. Quedan contempladas las perspectivas macro y microeconómicas, la estructural y el impacto de lo microsocial, destacándose Navarra como ejemplo de proceso migratorio en regiones de España poco pobladas.

El capítulo que le sucede, «Las migraciones recientes: la necesidad de medir», de Miguel Laparra, Ángel García y Sagrario Anaut-Bravo, asumió como desafío cuantificar la emigración navarra en el mundo por grupos de edad, sexo, lugar de procedencia y países de residencia. Desde esa perspectiva, ha considerado la tipología de la emigración navarra reciente, la peculiaridad de un grupo como el compuesto por misioneros y la tendencia de los procesos recientes de retorno a Navarra.

Los restantes capítulos componen el segundo bloque. El foco de atención se centra exclusivamente en la República Argentina. Además de las

razones estadísticas ya apuntadas, pueden señalarse otra serie de factores que redundan en el interés por estudiar la colectividad navarra en Argentina. En primer lugar, los diversos escenarios sociales, políticos y económicos que presentan los países de acogida, las políticas migratorias establecidas y los procesos de integración desarrollados, constituyen elementos que influyen en las situaciones recientes que presentan las personas inmigrantes de origen navarro. En segundo lugar, la distinción entre países «de poblamiento», ubicados en el denominado Nuevo Mundo, y países acogedores de la «inmigración eminentemente laboral» habla del desarrollo de sistemas migratorios que difieren en aspectos significativos. Mientras unos, como EE.UU. o Argentina, establecían nítidos mecanismos de integración de las personas inmigradas, otros como Alemania y Suiza conservaban mecanismos de «cierre» fundados, más o menos, en consideraciones identitarias étnicas. En ambas modalidades, elementos como las semejanzas culturales (idioma, religión, etc.) resultan ser centrales en los esfuerzos de adaptación a los países de llegada. Otra cuestión a considerar es que los países receptores han dibujado sendas dispares en los niveles de desarrollo económico y social alcanzados. Por último, la confluencia de dinámicas nacionales e internacionales ha situado a estos países en diversos escenarios de entendimiento mutuo.

Dentro de este segundo bloque, el capítulo de Ruth Iturbide y Lucía Martínez, «El proyecto migratorio a Argentina: construyendo una nueva vida», analiza historias de vida con proyectos migratorios de Navarra hacia Argentina durante el siglo xx, como visibilizadores de un contexto histórico. En el mismo se destacan la motivación de la partida y las características sociodemográficas de las personas emigrantes (salud, educación, inserción económica, relaciones sociales, etc.), así como los procesos de adaptación y asentamiento en Argentina. En el estudio de los proyectos migratorios han tenido cabida cuestiones como la transmisión de la identidad navarra a las siguientes generaciones y el peso de la migración por razones políticas.

El capítulo «La presencia navarra en la República Argentina. El asociacionismo en torno a los centros navarros», de Mariana B. García, se detiene en cuantificar y cualificar a la comunidad navarra, tomando hasta las últimas generaciones y los principales escenarios asociativos (centros navarros y vascos, y entidades o asociaciones españolas). Repasa la relación migratoria entre Argentina y España, para centrarse en la presencia navarra y en sus principales puntos de asiento. Caracteriza, por último, las experiencias vitales de esta

comunidad que son compartidas con las del resto de la población residente en Argentina.

Nerea Zugasti en «De Argentina a Navarra: los procesos de retorno», se adentra en la complejidad de los procesos de retorno. Profundiza en los motivos de partida, entre los que destaca los económicos y políticos. En el primer caso apunta a las coyunturas de recesión o bonanza y a la relación con el éxito o el fracaso en la experiencia migratoria, es decir, al resultado de una experiencia familiar. En el segundo pone el acento en la idea de un retorno siempre presente como *leit motiv.* Por último, se destaca que el retorno no cuenta ni contó con apoyo institucional y, en cambio, que está muy relacionado con la existencia de vínculos sociales.

«La dimensión identitaria: soy navarro/a…» de Rubén Lasheras cierra el recorrido del estudio de la población de origen navarro en Argentina. Parte de la definición de la identidad en relación con la experiencia migratoria, centrándose, esencialmente, en la motivación y la trayectoria. El retorno es analizado aquí por la necesidad de cambio y la necesidad de reproducir ambientes, minimizando los efectos del extrañamiento, que es lo que llevaría a la reproducción social. Una de las dimensiones que adquiere relevancia en este punto es el lenguaje y el proceso de construcción de la identidad como navarro/a.

Se analiza, en suma, la historia del último siglo y medio de los flujos migratorios entre Argentina y Navarra (España), las formas de organización adoptadas por el colectivo navarro, su memoria e identidad, los procesos de retorno y el estado actual en el que se encuentran estas personas. La «radiografía» de la migración navarra en Argentina resultante muestra la complejidad que caracteriza a un colectivo heterogéneo como el navarro en sus diversas dimensiones: personas nacidas en Navarra que se encuentran en el extranjero, personas descendientes en una, dos o más generaciones de los casos anteriores y personas retornadas, pioneras o descendientes.

A lo largo de las páginas que siguen se va a condensar un fragmento de la historia de la migración navarra, sabiendo que como hecho complejo y dinámico, como círculo de entradas y salidas, se busca establecer patrones comunes: «la migración es un complejo proceso de difusión de información y comportamientos» (A. Fernández y J. C. Moya, 1999). En esta tarea, los relatos migratorios, junto a diversos documentos y fotografías, van a dar voz e imagen a una realidad social a la que resulta difícil, en muchas ocasiones, darle forma y, por tanto, visibilidad. El trabajo no se cierra aquí, sino que nace con el desafío de continuar esos rastros.

La mirada puesta en las personas que emigraron: metodología

Los fenómenos migratorios han sido un campo de estudio de especial interés desde el inicio de las estadísticas oficiales a mediados del siglo XIX. Un interés institucional y político que no ha pasado desapercibido por quienes se preocuparon por la evolución y el estado de la población en el primer tercio del siglo XX. La década de los 80 de esa centuria impulsó los estudios demográficos tanto en su vertiente más descriptiva y cuantitativa como analítica y reflexiva. Desde entonces han sido numerosos los trabajos dedicados a los flujos migratorios por sus impactos en todos los órdenes de la realidad. Un nuevo revulsivo para el estudio y publicación de trabajos sobre la emigración de la población de España a otros puntos del mundo será la celebración del quinto centenario del descubrimiento de América (1992). Asimismo, en la década de los noventa, diferentes disciplinas científicas irán dando forma a nuevas teorías sobre la movilidad humana.

El estudio de la realidad migratoria ha dado importantes pasos en estas décadas, tanto en aquello que está en relación con las grandes cifras como en aquello que nos acerca a escenarios locales y regionales. Sin embargo, se ha profundizado menos en las experiencias humanas. Con los últimos flujos migratorios, parece haberse despertado un mayor interés por entender lo que significa la migración para cada persona y colectivo. Esta mirada puesta en la persona y en el microgrupo puede ayudar a suscitar una importante empatía de quienes no han tenido vivencias migratorias con quienes las han tenido, colaborando de esta manera en una mayor cohesión social.

En este marco tiene sentido un planteamiento global sobre la emigración de la población navarra a lo largo de su historia y otro más específico centra-

do en quienes emigraron y/o retornaron, sobre todo, en el último siglo. La propuesta metodológica que ha posibilitado la elaboración de los siguientes capítulos ha sido, por tanto, mixta: cuantitativa y cualitativa.

El análisis de las fuentes estadísticas ha resultado complejo por las dificultades o imposibilidad de acceso a las bases de datos de los consulados españoles en Argentina y a las de ciertos ministerios gubernamentales. Esta limitación inicial ha podido ser subsanada con el manejo de otras fuentes, las cuales aparecen recogidas en el siguiente cuadro. Con ellas se ha podido incorporar la perspectiva temporal al análisis de la evolución de los flujos migratorios más importantes y conocer la situación actual de la población navarra emigrante y sus descendientes.

Fuentes estadísticas consultadas

Fuentes estadísticas	Información recogida
Censo Electoral de Residentes Ausentes (CERA) de España	Características demográficas de los residentes españoles en el extranjero mayores de 18 años.
Instituto Nacional de Estadística (INE) de España	a) Series históricas desde mediados del siglo XIX: Anuarios Estadísticos de España y las Reseñas estadísticas de la provincia de Navarra (1961 y 1974). b) Estadísticas de variaciones residenciales a partir de los padrones municipales: aporta datos demográficos sobre flujos migratorios recientes.
Instituto Nacional de Estadísticas y Censos de la República Argentina (INDEC), y sus institutos provinciales	Datos demográficos básicos. Para la población extranjera no discrimina por provincia, ciudad o pueblo de nacimiento.
Registro de Ingresos y Egresos de la Dirección Nacional de Migraciones, del Ministerio del Interior de la República Argentina	Saldo migratorio, histórico y actual; registro de radicaciones o residencias permanentes y temporales, y por nacionalidad y lugar de nacimiento.
Consulado General de España en Rosario y Buenos Aires (Argentina)	Incluye el Registro Civil (nacimientos, defunciones y casamientos) y el registro de Matrícula de Españoles. Datos de españoles nacidos en Navarra y residentes en Argentina, por sexo y edad; descendientes de navarros/as con ciudadanía española.

Fuentes estadísticas	Información recogida
Delegación Diocesana de Misiones/ OMP-Arzobispado de Pamplona y Tudela (Navarra-España)	Información nominal, fecha y lugar de nacimiento, grupo eclesial misional y país en el que reside.
Encuesta específica a los centros navarros en Argentina	Información cuantitativa y cualitativa de miembros asociados y de otras personas del entorno.

Fuente: Elaboración propia.

Junto a las fuentes estadísticas oficiales reseñadas de España y Argentina, se incorporó una encuesta específica que ha sido dirigida a los cinco centros navarros en Argentina (Mendoza, Rosario, Bolívar, Mar del Plata y Ciudad Autónoma de Buenos Aires), siendo cumplimentada por cuatro. De esta forma, se pretendía recabar información cualitativa y cuantitativa sobre el colectivo emigrante, a título individual como en representación de un colectivo asociado, al ser considerados dichos centros espacios de encuentro con dinámicas de interés para comprender la realidad de estas personas.

De los centros se quería conocer su localización, año de constitución, número de miembros, actividades que realizan, subvenciones o ayudas que reciben de Navarra, España y Argentina (públicas o privadas), y servicios/ recursos humanos y materiales que tienen a su disposición. De sus miembros o personas del entorno al Centro, se precisaba saber su número, edad, sexo, pertenencia a primera, segunda o tercera generación, situación socioeconómica, estado de salud, datos básicos de su experiencia migratoria, aspiraciones y posibilidades de retorno de emigrantes y/o sus descendientes, principales necesidades, apreciación de comunidad navarra, nivel de integración y pertenencia e identidad. Con ello quedaba garantizada una fotografía de la variabilidad de situaciones en las que se encontraron y encuentran las personas que han emigrado en algún momento de Navarra.

Del contacto con los centros navarros, sobre todo del centro de Rosario, surgió la vinculación con la Federación de Entidades Vascas en Argentina (FEVA), que agrupa a unos 90 centros vascos. Esta distribuyó por correo electrónico la requisitoria de esta investigación a los centros y asociados. La respuesta fue espontánea, individual y por asociación. Permitió la conexión con navarros/as en centros vascos, aportando relatos e historias de vida. La información provino de los grupos de ciudad autónoma de Buenos Aires, Carmen de Patagones de provincia de Buenos Aires, Viedma de Río Negro,

Comodoro Rivadavia de provincia de Chubut, San Juan de región de Cuyo, Salta del noroeste argentino y Córdoba, provincia mediterránea.

La parte cualitativa de la investigación ha tomado como herramienta central la entrevista en profundidad a informantes clave, como los presidentes de los centros navarros, y a personas particulares emigrantes y retornadas. En total 46 entrevistas con las que se ha intentado lograr la representatividad de quienes emigraron y quienes son descendientes de emigrantes, de los diferentes grupos etarios y de la distribución por sexo[1].

Con la entrevista en profundidad se ha recabado información de los procesos migratorios (trayectoria en la salida, estancia y retorno), así como de las principales problemáticas a las que se enfrentaron y enfrentan hoy las personas que emigraron. La entrevista emerge, por tanto, como instrumento cualitativo para indagar la migración como experiencia humana de una realidad históricamente lejana, con escenarios múltiples.

Relación de personas entrevistadas en Argentina y España (Navarra) entre 2009 y 2012

Referencia	Datos personales	Edad*	Motivo emigración
E1	T. B. Mujer, residente en Navarra y familiar de varias generaciones de emigrantes	75	
E2	Hombre, pionero; nivel cultural y socio-económico alto		Económico
E3	Mujer, 2ª generación, maestra jubilada		Económico
E4	Hombre, pionero		Político
E5	Hombre, 2ª generación		Político
E6	Mujer, religiosa		Misional
E7	Mujer, pionera misionera dominica del Rosario	60	Económico
E8	Mujer, 1ª generación	65	Económico
E9	Hombre, sacerdote secular		Misional
E10	V. A. Hombre, pionero, empresario jubilado en Buenos Aires	77	Económico

1. Se han indicado las iniciales de los nombres cuando se ha consentido por parte de las personas entrevistadas.

Referencia	Datos personales	Edad*	Motivo emigración
E11	J. L. A. Hombre, pionero, empresario jubilado en Buenos Aires	80	Económico
E12	Mujer, 3ª generación		Político
E13	Mujer, pionera retornada	75	Económico
E14	Mujer, 2ª generación, retornada		Político
E15	Mujer, 3ª generación, retornada	45	Económico
E16	F. L. Hombre, 3ª generación, Presidente Centro Navarro de Rosario	40	
E17	F. R. Hombre, 2ª generación	60	
E18	S. M. Hombre, pionero, empresario	70	Económico
E19	M. E. I. Mujer, 3ª generación, socia Centro Navarro de Rosario	30	
E20	A. M. L. C. Mujer, 3ª generación	63	Político
E21	C. A. Hombre, 3ª generación, socio Centro Navarro de Buenos Aires	60	
E22	S. P. Mujer, 2ª generación, socia Centro Navarro de Buenos Aires	30	Económico
E23	A. V. Hombre, pionero, empresario, presidente Club Español de Mar del Plata	70	Político
E24	R. O. Hombre, 2ª generación, socio Club Español Mar del Plata	70	Político
E25	S. R. A. Mujer, 3ª generación, Mar del Plata	30	Político
E26	D. D. Hombre, 4ª generación, Mendoza	30	Económico
E27	J. E. Hombre, 4ª generación, vocal del Centro Navarro de Mendoza	20	Económico
E28	P. R. Hombre, 2ª generación, Bolívar	60	Político
E29	F. V. Hombre, 3ª generación, presidente Centro Navarro de Bolívar	40	Económico

* La edad no siempre se ha dado. En la mayoría de los casos es aproximada bien porque no se ha solicitado al considerarlo de escasa relevancia o bien porque la persona entrevistada no siempre la ha facilitado.

En el trascurso de las entrevistas se detectó una importante presencia de migrantes de origen navarro en otras casas o centros de otras regiones españolas. Destacaban los centros vascos como referentes para la comunidad navarra, por lo que se procedió a contactar con ellos a través de su Federación de Entidades Vascas en la República Argentina.

Relación de personas entrevistadas en los centros vascos de Argentina en 2009

Referencia	Datos personales	Edad	Motivo emigración
E30	M. I. M. Mujer, pionera, participante del Euskalzaleak Euskal Kultur Etxea de Buenos Aires	83	Político
E31	C. E. Mujer, 4ª generación, nivel sociocultural, socia Centro Vasco Euskal Etxea	50	Económico
E32	I. Mujer, 3ª generación, socia Euskalzaleak de Buenos Aires	30	Económico
E33	M. A. Mujer, 2ª generación, FEVA en Buenos Aires	30	Económico
E34	N. R. Mujer, 3ª generación, socia Centro Vascofrancés de Buenos Aires	30	
E35	A. H. Mujer, 4ª generación	30	Económica
E36	J. L. A. Hombre, 3ª generación, socio Euskaldunak Denak Bat y Eusko Kultur Etxea, provincia de Buenos Aires		Político
E37	N. G. Hombre, 3ª generación		
E38	S. U. Mujer, 3ª generación		
E39	G. J. Hombre, 4ª generación	20	
E40	F. L. Hombre, 2ª generación, vocal Zazpirak Bat, Rosario	40	Económico
E41	A. G. R. Hombre, 2ª generación	30	
E42	A. I. Mujer, 3ª generación	30	
E43	D. N. A. Mujer, 3ª generación		
E44	S. B. G. Mujer, 4ª generación, secretaria Centro Vasco Beti Aurrera Aberri Etxea, Viedma y Patagones		
E45	H. M. Hombre, 4ª generación		
E46	S. I. Mujer, 4ª generación		

Se accedió también a otras fuentes como actas y fotografías de los centros, carnets de asociados, listados de socios, etc., complementadas éstas con observación participante realizada en varias festividades y actos de las comunidades navarras en Argentina. Ha de destacarse entre estas fuentes, la facilitada por la Fundación Navarra Solidaria, que canalizaba en 2009 unas 550 solicitudes de ayuda al Gobierno de Navarra para personas de origen navarro y/o argentino. En su formulario estándar se recaba información sobre:

- Datos personales y de contacto[2].
- Información sobre su relación con Navarra (generación).
- Tipo y monto de ayudas percibidas de los gobiernos argentino, español y navarro.
- Situación sociosanitaria que justifica la petición de ayuda.

Del total, aproximadamente, 340 solicitudes cuentan con la información reseñada, y 210 son listados con información individual abreviada y correspondiente a las provincias de Mendoza, Santa Fe y otras provincias. Así, sólo el sexo aparece recogido en la totalidad de solicitudes al aparecer el nombre y dos apellidos de la persona solicitante. Por el interés de la fuente como complemento analítico se creó una base de datos en la versión 17 del programa SPSS, a partir de la cual se han elaborado una serie de tablas y gráficos.

De la conjunción de fuentes (estadísticas, archivísticas, bibliográficas, gráficas y orales) y de técnicas de investigación se ha obtenido un análisis lo suficientemente amplio como para conocer mucho mejor la complejidad de la realidad del colectivo navarro en la Argentina. Ha sido posible acercarse a sus pioneros y descendientes, así como delimitar, aproximadamente, cuántos son, dónde viven, cómo se organizan, cuáles son sus necesidades y expectativas, y qué relación tienen con Navarra, España y Argentina[3].

2. Los grupos de edad se han confeccionado atendiendo a criterios sociológicos que aparecían recogidos en las solicitudes: menores de 18 años, 19-24 años, 25-39 años; 40-59 años, 60-74 años y mayores de 75 años..

3. La disposición del equipo de investigación en dos países, Argentina y España (Navarra), a través de la infraestructura de sus universidades (Universidad Nacional de Rosario y Universidad Pública de Navarra), permitió simultáneamente ejecutar la tarea de investigación en línea con uso de tecnologías, realizando sendos viajes a Argentina para desarrollar parte de las tareas.

Navarra, tierra de emigración

Sagrario Anaut-Bravo
Universidad Pública de Navarra

1. Introducción

El interés por conocer la estructura interna y las dinámicas demográficas de una población ha acompañado la Historia de las diferentes sociedades. Los movimientos migratorios han suscitado interés por cuanto la movilidad de grupos, colectividades o individuos generaban suspicacias, desequilibrios en el acceso a ciertos recursos básicos, variaciones en los niveles de renta, inestabilidad política y social, etc., no solo en las sociedades de salida y recepción, sino también en quienes han detentado el poder político, económico, cultural o social (H. Capel, 2001). Los procesos migratorios se han convertido, de esta forma, en uno de los fenómenos demográficos más estudiados.

El tamaño y la escala de los flujos migratorios de las dos últimas décadas y el potencial existente en la emergente diversidad de las sociedades multiétnicas en todo el mundo han reabierto el interés por conocer las causas, comportamientos y efectos que dichos flujos han tenido en épocas pasadas, en particular en las dos últimas centurias. Los análisis elaborados se han decantado por estudiar casos específicos, próximos a la antropología, para realizar análisis más globales a partir de datos estadísticos de un contexto geopolítico, o bien por realizar propuestas teóricas que expliquen la relación causa-efecto de los movimientos migratorios.

Las investigaciones elaboradas desde mediados del siglo XIX, sobre las diferentes dinámicas migratorias, permiten contar hoy con un corpus teórico amplio sobre el que asentar la comprensión de los diferentes procesos de migración internacional. Aunque las proposiciones, asunciones e hipótesis derivadas de cada perspectiva teórica no son contradictorias en sí mismas, conllevan implicaciones diferentes dependiendo del modelo elegido. Una muestra son los trabajos de D. Massey (2008) o C. Blanco (2000).